

1. 外来受付で [事務手続]

At the outpatient reception [business procedure]

受診に必要な書類の提示をお願いします。 Please present the necessary documents for receipt.

健康保険証 health insurance card	診察券 patient's registration ticket	紹介状 letter of introduction	精神障害者 保健福祉手帳 mental disability certificate	身体障害者手帳 physical disability certificate
療育手帳 rehabilitation certificate	母子手帳 maternity health record book	在留カード resident card	パスポート passport	マイナンバーカード personal identification number card

忘れました I forgot. 
 持っていません I don't have it. 

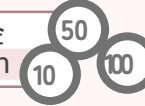




受付票／問診票の記入をお願いします
Please fill out the receptionist and medical questionnaire.



健康保険証が無いと自費診療になります
(全額自分が支払います)
If you do not have a health insurance card, you pay the full amount.

受診します。支払います。 I will see the doctor. I can pay.
 支払えません。 I cannot pay.

医療費の支払い方法には次の方法があります
The following payment methods are available.

現金 cash 
 クーポン券 coupon 
 QR決済 QR Payment 
 クレジットカード credit card 
 電子マネー e-money 

何か配慮してほしいことはありますか？
Is there anything you would like us to consider?

はい Yes.
 いいえ No.

持病があります I have a pre-existing condition.	妊娠しています I'm pregnant.	乳幼児を連れてきます I have an infant.	障害があります I have a disability.	薬の副作用があります I have side effects from my medication.
---	--------------------------	---------------------------------	---------------------------------	---

問診票に記入してください
Please fill out the medical questionnaire.

電話したいです I would like to make a call.	トイレを使いたいです I would like to use the restroom.
---	---

場所は案内図のこちらです
The location is shown on the map.

2. 診察前の案内 [待合スペースで]

Pre-examination guidance [in the waiting space]

こちらでお名前(番号の表示)が呼ばれるまでお待ちください。
Please wait here until your name is called.

はい わかりました Yes. I understand
 いいえ わかりません Don't understand.

診察まで時間がかかりますが、こちらで待つことができますか？
It will take some time to see the doctor, is that OK?

はい Yes.
 いいえ No.
座っているのがつらいです Sitting is painful.
他の場所で待ちたいです I want to wait somewhere else.

待っている間に具合が悪くなったらすぐに知らせてください。
If you feel sick while waiting, let us know immediately.

はい わかりました Yes. I understand
 いいえ わかりません Don't understand.

外来受付で [診察の前に、あなたの体調を教えてください]

At the outpatient reception [Before the examination, please tell us about your current physical condition]

今日はどうしましたか？困っていることは何ですか？

What is wrong with you today?
What are you having trouble with?

体調 Physical condition					
		眠れません I can't sleep.	眠りすぎます I oversleep.	食欲がありません I don't have an appetite.	頭が痛いです I have a headache.
肩がこります I have stiff shoulders.	体がだるいです I feel sluggish.	体がムズムズします My skin is itchy.	痙攣があります I have cramps.	便が出ません I'm constipated.	尿が出ません I cannot urinate.
不意に涙が出ます I have watery eyes.	変に汗が出ます I sweat profusely.	胸がドキドキします My heart is pounding.	息苦しいです I'm having difficulty breathing.	手が震えます My hands are shaking.	歩きにくいです(小刻みな歩行) I'm having difficulty walking.(small steps)

気持ち／状態 Emotion /condition					
		不安です I'm nervous.	イライラします I'm frustrated.	死にたいです I want to die.	悲しいです I'm sad.
怖いです I'm scared.	気分が落ち込んでいます I'm feeling down.	寂しいです I miss them.	見張られている感じがします I feel like someone is watching me.	周囲が悪口を言います People around me are saying bad things about me.	嫌がらせを受けています I'm being harassed.
人がいないのに声が聞こえます I'm hearing voices in my head.	無いものが見えます I'm seeing things that are not there.	外に出られません I can't leave my house.	やる気が出ません I'm not motivated.	入浴しません(体が不潔) I don't shower.(My body is not clean).	体が汚いです My body is dirty.
怒りっぽいです I'm very angry.	元気が良すぎます Too energetic.	音が気になります Sound is a concern.	視線が気になります I don't like the way they look at me.	パニックになります Panic.	集中できません I can't concentrate.
覚えられません I can't remember.	忘れます I forget.	落ち着きません I can't relax.	嫌な夢を見ます I have bad dreams.	暴力をふるいます I'm violent.	自分を傷つけます I hurt myself.
物を壊します I breaks things.	嫌な記憶がフラッシュバックします I'm getting flashbacks of bad memories.	こだわりが強いです I am a picky person.	コミュニケーションを取りづらいです Communication is difficult.		

やめられません I can't stop		止まりません I can't stop	
酒 alcohol	薬 drug	ギャンブル gambling	ゲーム video game
手洗い washing hands.	同じことを確認する checking the same thing.	10分後 10 minutes later	

それはいつからですか？

When did that start?

今日	1週間前	1か月前	もっと前
Today	1 week ago	1 month ago	Earlier

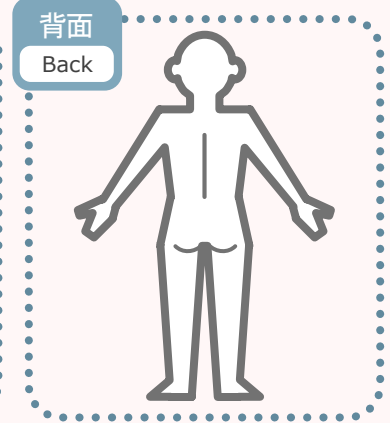
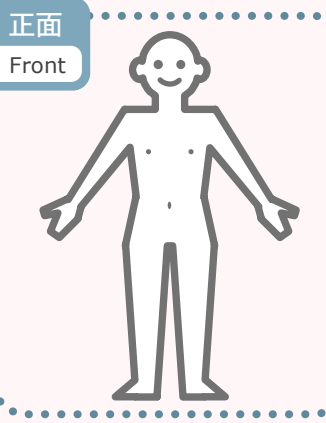
これまでもありましたか？

Has this ever happened before?

初めて	2回目	3回目	それ以上
First time	2nd	3rd	Further

今の具合の悪さはどのぐらいですか？

How bad is your condition now?



良い good



普通 norma



悪い bad

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

3. 診察後の案内

After medical examination

診察はこれで終わりです。

This is the end of the medical examination.

今日、これから検査を受けてください。

Today, you will now undergo an inspection.

診断書を受け取る申請をしてください。

Apply to receive a medical certificate.

特に治療は必要ありません。

No specific treatment is required.

通院して治療が必要です。

You need to go to the hospital and get treatment.

入院が必要です。

Hospitalization is required.

入院の受付に案内します。

Take you to the reception desk for hospitalization.



4. 会計

Payment

会計の窓口で、医療費の支払いをしてください。

Pay your medical expenses at the cashier's window.

はい

Yes.

いいえ

No.

処方箋が無いので、これで終わりです。

I don't have a prescription, so that's it.

処方箋があるので、薬局で薬をもらってください。

I have a prescription, so please get the medicine at the pharmacy.

5. 処方箋・薬局の案内

Information on prescriptions and pharmacies

この処方箋を4日以内に薬局に出してください。

Please submit this prescription to the pharmacy within 4 days.



6. 制度利用の案内

Guide to using the system

必要な申請は
ありますか？

Do you have a
required application?



自立支援医療 Independence support medical care	精神障害者 保健福祉手帳 mental disability certificate	障害者年金 disability pension	診断書 medical certificate
指定難病申請 Designated intractable disease application	介護保険 Long-term care insurance	成年後見制度 Adult guardianship system	傷病手当 sickness allowance

7. 不安や困っている事の確認

Confirmation of anxieties and troubles

医療以外で、何か困っていることはありますか？

Do you have any problems other than medical care?



金銭 money	住居 residence	子育て child rearing	教育 education	仕事 employment	介護 nursing
地域とのつながり connection with the community	移動の方法 How to move	在留資格 Status of residence	大使館に連絡したい I want to contact the embassy		

地域で相談しているところはありますか？

Is there a place in the area where you consult?

はい
Yes.

いいえ
No.

地域の相談窓口への連絡をお手伝いしましょうか？

Would you like us to help you get in touch with your local advisor?

お願いします
Please.

大丈夫です
No, thanks.

8. 次回の受診やアクセスの確認

Confirmation of next visit and access

次回来るときに、診察券と健康保険証を持ってきてください。

Please bring your patient registration card and health insurance card next
time you come.



近くの駅まで、病院の送迎バスを使うことができます。

You can use the hospital's shuttle bus to a nearby station.



有料です

There is a charge

無料です

Free

こちらが交通の
案内図です

Here is a guide map.

わかりました
I understand.

わかりません
I don't understand.

どうぞお大事になさってください

Please take care of yourself.

お気をつけて、お帰りください

Please take care and go home.

